

PEHMOPUPUT MJUKIS KANIN GEVULDE KONIJNTJES SOFT BUNNIES STOFFHÄSCHEN

OTTOBRE design® 4/2010 (51)

SUOMEKSI

PÅ SVENSKA



TARVIKKEET

- pilkullisia, ruudullisia ja kuviollisia puuvillakangaspaloja vartaloon
- valkoinen ja ruskea puuvillakangastilkku häntään, silmiin ja kuonoon
- täytevanua
- tukikangasta, Vlieseline H 180
- kaksipuolista liimaharsoa, Vlieseline® Vliesofix

Valitse leluihin puhtaita, turvallisia ja väriä päästämättömiä materiaaleja, koska vauvat mielellään imeskelevät lelua.

KAVALUETTELO

	kpl
1 vartalo	1+1
2 häntä	2
☞ silmät ja silmäterät	
☞ kuono	

TYÖOHJE

Pupun vartalo: Leikkaa vartaloa varten kaksi 15 x 20 cm palaa kahdesta erikuoisesta puuvillakankaasta. Leikkaa ja silitä palojen np:lle tukikangasta. Leikkaa vartalon kaava kaava-arkilta ääriiviivoja pitkin. Piirrä kaavan avulla pupun ääriviivat toisen palan np:lle. Merkitse kaavan avulla hännän, silmien ja kuonon paikat saman palan op:lle.

Häntä: Leikkaa häntää varten 3 x 6 cm pala valkoisesta puuvillatilkusta. Leikkaa ja silitä palan np:lle tukikangasta. Taita pala kaksin kerroin op:t vastakkain. Neulaa hännän kaava palan np:lle ja ompele yhteen hännän kaarevat reunat. Leikkaa häntä irti palasta kapein saumanvaroin ja käännä häntä oikein päin. Täytä häntä vanulla ja aputikkaa se toisen vartalokappaleen op:lle kaavamerkkien mukaan.

Silmien ja kuonon applikointi: Jäljennä silmät, silmäterät ja kuono liimaharson paperipuolelle, mutta älä leikkaa paloja vielä irti. Silitä silmäkappaleet valkoisen tilkun np:lle, silmäterät ja kuono ruskean tilkun np:lle ja leikkaa kuviot irti ääriiviivoja pitkin. Poista liimaharsoista paperit ja silitä silmät, silmäterät ja kuono vartalokappaleen op:lle aikaisemmin merkityille kohdille. Applikoi kuviot paikalleen joko suoraompeleella läheltä reunaa tai kapealla tiheällä siksakilla.

Kirjo pupulle suu ruskealla langalla; käytä suoraommelta ja ompele tikkaukset useampaan kertaan.

Vartalo: Neulaa vartalokappaleiden palat toisiinsa op:t vastakkain ja ompele ne yhteen piirrettyä viivaa pitkin (voit myös neulata kaavan paikalleen helpottamaan ompelua); jätä kaavamerkkien väliin täyttöaukko. Ompele kappaleet toisiinsa kahteen kertaan, niin saat lelusta kestävän. Leikkaa vartalokappale irti 4-5 mm saumanvaroin. Tee aukileikkauksia saumanvarojen kaareviin kohtiin. Paina saumanvarat auki kynnellä ja käännä vartalokappale oikein päin.

Täytä vartalokappale vanulla. Täytä jalat erityisen napakoiksi; käytä lyijykynää apuna vanun paikoilleen pujottamisessa. Sulje kääntöaukko huolellisesti käsin ommellen.

MATERIAL

- bitar av prickigt, rutigt och mönstrat bomullstyg för kropp
- bit av vitt och brunt bomullstyg för svans, ögon och nos
- vadd att fylla med
- mellanlägg, Vlieseline H 180
- dubbelhäftande mellanlägg, Vlieseline® Vliesofix

Välj rena, säkra material som inte släpper färg till leksakerna eftersom babysarna gärna suger på dem.

MÖNSTERSHEMA

	antal
1 kropp	1+1
2 svans	2
☞ ögon och pupill	
☞ nos	

ARBETSBESKRIVNING

Kaninens kropp: Klipp till två 15 x 20 cm bitar av bomullstyg med två olika mönster för kroppen. Klipp och pressa fast mellanlägg på bitarna aviga. Klipp kroppens mönster längs konturerna på mönsterarket. Rita av kaninens konturer på avigan av den ena biten med hjälp av mönstret. Markera ut placeringen av svans, ögon och nos på rätan av samma bit.

Svans: Klipp en 3 x 6 cm bit av vitt bomullstyg för svansen. Klipp och pressa fast en bit mellanlägg på bitens aviga. Vik biten dubbel rätan mot rätan. Nåla svansens mönster på bitens aviga och sy ihop svansens böjliga kanter. Klipp loss svansen med smala sömsmåner och vänd svansen rätt. Fyll svansen med vadd och sy den till rätan av ena kroppsstycket med en hjälpsäckning enligt mönstermarkeringarna.

Applicering av ögon och nos: Rita av ögon, pupiller och nos på det dubbelhäftande mellanlägget, men klipp inte ännu loss bitarna. Pressa ögonstyckena på avigan av den vita tygbiten, pupiller och nos på avigan av den bruna tygbiten och klipp loss figurerna längs konturerna. Avlägsna pappret från mellanläggen och pressa fast ögon, pupiller och nos på rätan av kroppsstycket enligt markeringarna. Applicera fast figuren med en raksöm nära kanten eller med en smal, tät sicksack. Brodera en mun åt kaninen med brun tråd; använd raksöm och sy stickningarna flera gånger.

Kropp: Nåla ihop kroppsstyckets bitar i varandra rätan mot rätan och sy ihop dem längs den ritade linjen (du kan också nåla fast mönstret för att underlätta sömnaden); lämna en öppning för fyllningen mellan mönstermarkeringarna. Sy ihop styckena i varandra med två sömmar, så blir leksaken hållbar. Klipp loss kroppsstycket med 4-5 mm sömsmåner. Gör uppklippningar i sömsmånernas böjliga partier. Tryck upp sömsmånerna med nageln och vänd kroppsstycket rätt.

Fyll kroppsstycket med vadd. Fylls benen så att de blir extra stadiga, använd en blyertspenna till hjälp när du fyller. Sy omsorgsfullt fast vändöppningen för hand.

This design and pattern is for personal home use, not to be produced for sale. All commercial and industrial use is strictly prohibited. This pattern is copyright protected and reproduction of it is not permitted. All rights reserved.

© Studio Tuumat Oy, FINLAND 2010

OTTOBRE

BENODIGDE MATERIELEN

- lapjes katoen met polkadotmotief, ruitjes en diverse dessins voor de romp
- een wit en bruin lapje katoen voor het staartje, de ogen en het neusje
- watten voor de vulling
- tussenvoering, Vlieseline H 180
- tweezijdig plakbare tussenvoering, Vlieseline® Vliesofix

Kies voor de speeltjes schone, veilige en kleurvaste stoffen omdat baby's graag speeltjes in hun mond stoppen.

PATROONDELEN

	aantal
1 romp	1+1
2 staartje	2
⇒ ogen en pupillen	
⇒ neusje	

WERKBESCHRIJVING

Romp van het konijn: Knip voor de romp twee lapjes katoen van 15 x 20 cm van twee verschillende dessins. Knip de tussenvoering en verstevig de verkeerde kant van de lapjes. Knip het patroon van de romp langs de omtrek uit het patroonblad. Tekenen de omtrek van de romp met behulp van het patroon op de verkeerde kant van één rompedeel van het konijn. Geef met behulp van het patroon de plek van het staartje, de ogen en het neusje aan op de goede kant van het rompedeel.

Staartje: Knip voor het staartje een lapje wit katoen van 3 x 6 cm. Knip een stukje tussenvoering en verstevig de verkeerde kant van het lapje. Vouw het lapje dubbel met de goede kanten op elkaar. Speld het patroon van het staartje op de verkeerde kant van het lapje en naai de ronde naden op elkaar. Knip het staartje uit met een smal naadje en keer het staartje naar de goede kant. Vul het staartje met watten en stik het staartje volgens de patroontekens op de goede kant van één rompedeel.

Appliqueren van de ogen en het neusje: Trek de ogen, de pupillen en het neusje over op de papieren kant van de strijkbare tussenvoering, knip de delen nog niet uit. Strijk de ogen op de verkeerde kant van het witte lapje en strijk de pupillen en het neusje op de verkeerde kant van het bruine lapje. Knip de delen langs de omtrek uit. Verwijder de papieren beschermplaat en strijk de ogen, de pupillen en het neusje volgens de patroontekens op de goede kant van de romp. Appliqueer de delen vlak langs de rand met een rechte steek of met een smalle dichte zigzagsteek. Borduur de mond met bruin garen, gebruik een rechte steek en naai het stiksel meerdere keren.

Romp: Speld de rompdelen met de goede kanten op elkaar en naai ze langs de getekende lijn op elkaar (u kunt eventueel ook het patroon op de romp spelden om het naaien gemakkelijker te maken). Laat tussen de patroontekens een opening voor het keren en het vullen. Naai de rompdelen twee keer op elkaar zodat het speeltje stevig genoeg wordt. Knip de romp uit met een naad van 4 à 5 mm. Knip de rondingen van de naad in. Wrijf de naden open met uw nagel en keer de romp naar de goede kant. Vul de romp met watten. Vul vooral de poten stevig met watten, gebruik een potlood om de watten goed in de delen te duwen. Sluit het splitje zorgvuldig met de hand.

MATERIAL

- gepunktete, karierte und gemusterte Baumwollstoffstücke für den Körper
- weiße und braune Baumwollstoffstücke für Schwanz, Augen und Nase
- Volumenvlies
- Einlage, Vlieseline H 180
- zweiseitige Klebeeinlage, Vlieseline® Vliesofix

Wählen Sie immer saubere, farbechte und kindersichere Materialien für Spielzeuge, da Babys ihre Spielzeuge gern in den Mund nehmen.

SCHNITTLISTE

	Anzahl
1 Körper	1+1
2 Schwanz	2
⇒ Augen und Pupillen	
⇒ Nase	

NÄHEN

Körper des Häschens: Zwei Stücke 15 x 20 cm aus zwei Baumwollstoffen mit verschiedenen Dessins für den Körper zuschneiden. Einlage für die Stücke zuschneiden und auf die linke Stoffseite aufbügeln. Schnittmuster des Körpers an den Konturen entlang ausschneiden. Mit Hilfe des Schnittmusters Konturen des Häschens auf die linke Stoffseite eines Stoffstücks zeichnen. Mit Hilfe des Schnittmusters Stellen für Schwanz, Augen und Nase auf der rechten Stoffseite desselben Stücks markieren.

Schwanz: Ein Stück 3 x 6 cm aus weißem Baumwollstoff für den Schwanz zuschneiden. Einlage für das Stück zuschneiden und auf die linke Stoffseite aufbügeln. Das Stück rechts auf rechts doppelt legen. Das Schnittmuster des Schwanzes auf die linke Stoffseite stecken und gebogene Schwanzkanten nähen. Schwanz mit schmalen Nahtzugaben aus dem Stück ausschneiden und auf rechts wenden. Schwanz mit Vlies füllen und zeichengemäß an die rechte Stoffseite des Körperschnittteils heften.

Augen und Nase applizieren: Augen, Pupillen und Nase auf die Papierseite der Klebeeinlage nachzeichnen. Augenstücke auf die linke Stoffseite des weißen Stoffstücks und Pupillen und Nase auf die linke Stoffseite des braunen Stoffstücks aufbügeln und Motive an den Konturen entlang ausschneiden. Papier der Klebeeinlagen entfernen und Augen, Pupillen und Nase auf die rechte Stoffseite des Körperschnittteils auf die vorher markierten Stellen aufbügeln. Motive entweder mit Geradstich knappkantig oder mit schmalen, dichtem Zickzack applizieren. Mund für das Häschchen mit braunem Garn mehrmals sticken; Geradstich benutzen.

Körper: Stoffstücke der Körperteile rechts auf rechts aneinander stecken und an der vorher gezeichneten Linie entlang nähen (Sie können auch das Schnittmuster als Nähhilfe benutzen); zwischen den Markierungen eine Füllöffnung lassen. Die Nähte mehrmals nähen, damit das Spielzeug strapazierfähig wird. Das Körperteil mit 4-5 mm breiten Nahtzugaben ausschneiden. Rundungen der Nahtzugaben einschneiden. Nahtzugaben mit dem Fingernagel aufdrücken und Körperteil auf rechts wenden.

Körperteil mit Vlies füllen; die Füße besonders fest füllen. Einen Bleistift als Stopfhilfe beim Füllen benutzen. Füllöffnung sorgfältig von Hand schließen.

IN HET
NEDERLANDS

AUF DEUTSCH

IN ENGLISH

MATERIALS

- pieces of polka-dot, gingham-check and patterned cotton fabric for bunny's body
- pieces of white and brown cotton fabric for bunny's tail, eyes and nose
- batting
- interfacing, Vlieseline H 180
- double-sided fusible web, Vlieseline® Vliesofix

Use safe, clean and colorfast materials for soft toys as babies tend to put them in their mouth.

PATTERN PIECES

	cut
1 body	1+1
2 tail	2
⇒ eyes and pupils	
⇒ nose	

SEWING

Bunny's body: Cut two 15 cm x 20 cm pieces from two different cotton fabrics for bunny's body. Fuse pieces of interfacing to wrong side of each piece of fabric. Cut pattern piece for bunny's body out from pattern sheet. Using pattern piece, draw bunny's outlines on wrong side of one piece of cotton fabric. Mark placements of tail, eyes and nose on right side of the same piece of cotton fabric.

Tail: Cut 3 cm x 6 cm piece of white cotton fabric for tail. Fuse piece of interfacing to wrong side of fabric piece. Fold fabric piece in half, right sides together. Pin pattern piece for tail to wrong side of fabric piece and stitch along curved edge of tail. Cut tail out with narrow seam allowance and turn it right side out. Stuff tail with batting. Machine-baste tail to right side of one body piece as marked on pattern.

Appliquéd eyes and nose: Trace eyes, pupils and nose on paper backing of double-sided fusible web. Do not cut pieces out yet. Fuse eye pieces to wrong side of white piece of fabric and pupil and nose pieces to wrong side of brown piece of fabric by ironing. Cut shapes out along their outlines. Remove paper backing of fusible web and fuse eyes, pupils and nose to marked places on right side of body piece. Appliqué shapes in place close to edge with straight stitch, or with narrow, short zigzag. Embroider bunny's mouth with several rows of straight stitching using brown thread.

Body: Pin body pieces together, right sides facing, and stitch them together along drawn outline, leaving opening for turning and stuffing as marked on pattern (you can also pin pattern piece for body on fabric pieces to guide your stitching). Stitch around body pieces twice to produce strong seams. Cut bunny's body out with 4-5 mm seam allowance. Clip seam allowances along curves. Finger-press seams open and turn body right side out.

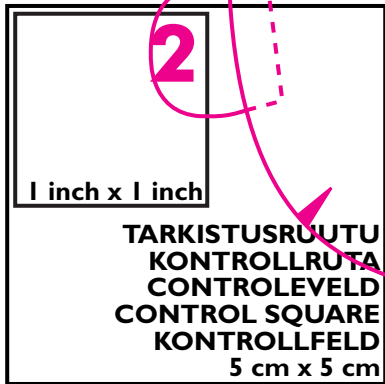
Stuff body with batting. Stuff legs quite hard, using a pencil to force batting into them. Close opening for turning carefully by hand-stitching.

OTTOBRE

PEHMOPUPUT MJUKIS KANIN GEVULDE KONIJNTJES STOFFHÄSCHEN SOFT BUNNIES

KAAVA • MÖNSTER
PATROON
PATTERN • SCHNITT

OTTOBRE design® 4/2010 (51)



Mallit, työohjeet ja kaavat on tarkoitettu vain harrasteompeilijoiden yksityiskäyttöön. Niiden kaupallinen tai teollinen hyödyntäminen on kielletty. Mallit, työohjeet, kaavat, piirroksot ja valokuvat ovat tekijänoikeustain suojamaa materiaalia ja niiden uudelleen valmistaminen millä keinolla ja missä muodossa tahansa on rajoitettu ainoastaan tekijänoikeuden haltijalle. Valmistamisena pidetään myös teoksen siirtämistä laitteeseen, jolla se voidaan toisintaa. Kaikki oikeudet pidätetään.

Modellerna, arbetsbeskrivningarna och mönstren är enbart ämnade för privatbruk av hobbyömserskor. Att nyttja dem kommersiellt eller industriellt är förbjudet. Modellerna, arbetsbeskrivningarna, mönstren, ritningarna och fotoafäerna är skyddade av lagen om upphovsrätt och att framställa dem med vilka medel och i vilken form som helst är begränsat till att endast gälla den som besitter upphovsrätten. Att tillverka anses också gälla flyttande av ett verk till en maskin som kan reproducera verket. Alla rättigheter förbehållna.

De modellen, werkbeschrjvingen en patronen zijn bedoeld voor privégebruik van hobbyisten. Commercieel of industrieel gebruik ervan is niet toegestaan. De modellen, werkbeschrjvingen, patronen, tekeningen en foto's zijn auteursrechtelijk beschermd materiaal en reproductie ervan op welke manier of in welke vorm dan ook is slechts toegestaan door de auteursrechtelijke partij. Onder productie wordt eveneens verstaan het overzetten ervan op een apparaat waarmee reproductie van het item mogelijk is. Alle rechten voorbehouden.

Die Modelle, Anleitungen und Schnittmuster sind ausschließlich für den Privatgebrauch von Hobbynäheren vorgesehen. Eine kommerzielle oder industrielle Nutzung des Materials ist strengst untersagt. Die Modelle, Anleitungen, Schnittmuster, Zeichnungen, Fotos usw. sind urheberrechtlich geschütztes Material und ihre Weiterverbreitung und Neuerstellung in welcher Art oder Weise auch immer wird ausschließlich vom Inhaber des Urheberrechts bestimmt. Als Herstellung wird auch eine Übertragung des Materials in eine Anlage, mit der es vervielfältigt werden kann, angesehen. Alle Rechte vorbehalten.

The designs, instructions and patterns are only intended for personal use by sewing hobbyists. All commercial or industrial use is prohibited. The designs, instructions, patterns, drawings and photos are protected by copyright laws and the right of reproducing them by any means or in any form is exclusively reserved for the copyright holder. The transferring of the material to a device that can be used for copying it is also regarded as reproduction. All rights reserved.

OTTOBRE